

Рабочая программа дисциплины

Лингвостилистический анализ текста

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.03.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Перевод и переводоведение
<i>Квалификация (степень) выпускника</i>	бакалавр

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Универсальные	Системное и критическое мышление	УК-1
Профессиональные	-	ПК-2

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК -1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи УК-1.2 Выбирает ресурсы для поиска информации необходимой для решения поставленной задачи УК-1.3 Находит, критически анализирует, сопоставляет, систематизирует и обобщает обнаруженную информацию, определяет парадигму, в рамках которой будет решаться поставленная задача. УК-1.4 Выявляет системные связи и отношения между изучаемыми явлениями, процессами и/или объектами на основе принятой парадигмы. УК-1.5 Предлагает решение(я) задачи, оценивает достоинства и недостатки (теоретические задачи), преимущества и риски (практические задачи).
ПК-2	Способен владеть основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на иностранном языке	ПК – 2.1. Владеет понятийным и терминологическим аппаратом теории текста и речевой коммуникации. ПК- 2.2. Знает основные положения и концепции теории текста (и дискурса) и теории коммуникации ПК- 2.3. Анализирует текст с точки зрения его содержательных и формальных характеристик.

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине.

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	УК -1		
	- основные языковые типы; базовые понятия фонетики, фонологии, грамматики, лексикологии; круг практических задач лингвистики и основные способы их решения; иметь общее представление о задачах и методах теоретической и прикладной лингвистики	- анализировать и обобщать факты из различных языков на основе полученных теоретических знаний, объяснять отдельные языковые явления в синхронической и диахронической перспективе; иллюстрировать теоретические положения фактами из родного и изучаемого языков; самостоятельно решать практические задания на основе разнообразного языкового материала	- приемами использования базового понятийного аппарата языкознания; применения некоторых методов и приемов анализа языковых фактов, относящихся к разным уровням языковой системы и к разным функциональным подсистемам языка
Код компетенции	ПК -2		

	- основные положения и концепции теории текста (и дискурса) и теории коммуникации; - прагматические средства организации и построения текстов всех стилей в любой коммуникативной ситуации; - средства основного изучаемого языка для выражения логической и эмоционально-оценочной естественном языке информации любой сложности; - иметь представление о коммуникативных тактиках и психологических приемах успешного речевого взаимодействия и воздействия; - иметь представление о методиках интерпретации текстов различных типов	- анализировать текст с точки зрения его содержательных и формальных характеристик; - давать толкования языковых единиц; - различать основные типы формальных моделей описания естественного языка; - структурировать и моделировать базовые явления языка с использованием математического аппарата и представлять в алгоритмическом виде процессы анализа и синтеза текста/дискурса; - работать с существующими системами представления знаний.	- понятийным и терминологическим аппаратом, аппаратом теории текста и речевой коммуникации
--	--	---	--

4. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвостилистический анализ текста» относится к обязательной части учебного плана ОПОП.

Данная дисциплина взаимосвязана с другими дисциплинами, такими как Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)», «Синхронный перевод (первый иностранный язык)».

В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов: переводческий.

Профиль (направленность) программы установлена путем ее ориентации на сферу профессиональной деятельности выпускников: Перевод и переводоведение.

5. Объем дисциплины

<i>Виды учебной работы</i>	<i>Формы обучения</i>	
	<i>Очная</i>	<i>Очно-заочная</i>
Общая трудоемкость: зачетные единицы/часы	2/72	2/72
Контактная работа:		
Занятия лекционного типа	20	8
Занятия семинарского типа	20	8
Промежуточная аттестация: зачет с оценкой	0,15	0.15
Самостоятельная работа (СРС)	31,85	55.85

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам / разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

6.1. Распределение часов по разделам/темам и видам работы

6.1.1 Очная форма обучения

№ п/ п	Наименование темы раздела дисциплины	Виды учебной работы (в часах)						
		Контактная работа						Самос тоятел ьная работа
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				
		Лекц ии	Иные учебны е заняти я	Прак тичес кие занят ия	Семи нары	Лабо рато рные раб.	Иные занят ия	
6 семестр								
1	Текст как объект лингвостилистического анализа. Стратификация текста	4			4			5
2	Текст как целостное коммуникативное образование Уровни, категории и единицы текста	4			4			5
3	Лингвостилистический анализ и интерпретация семантического пространства текста	3			3			5
4	Лингвостилистический анализ текста: лексический уровень	3			3			5
5	Лингвостилистический анализ текста: грамматический уровень	3			3			6
6	Лингвостилистический анализ графики. Видео-вербальные тексты	3			3			5,85
	Промежуточная аттестация	0, 15						
	Итого	20			20			31,85

6.1.2 Очно-заочная форма обучения

№ п/ п	Наименование темы раздела дисциплины	Виды учебной работы (в часах)						
		Контактная работа						Самос тоятел ьная работа
		Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа				
		Лекц ии	Иные учебны е заняти я	Прак тичес кие занят ия	Семи нары	Лабо рато рные раб.	Иные занят ия	
8 семестр								
1	Текст как объект лингвостилистического анализа. Стратификация текста	2			2			10
2	Текст как целостное коммуникативное образование. Уровни, категории и единицы текста	2			2			9,85
3	Лингвостилистический анализ и интерпретация семантического пространства текста	1			1			9
4	Лингвостилистический анализ текста: лексический уровень	1			1			9
5	Лингвостилистический анализ текста: грамматический уровень	1			1			9
6	Лингвостилистический анализ графики. Видео-вербальные тексты	1			1			9
	Промежуточная аттестация	0, 15						
	Итого	8			8			55,85

6.2 Программа дисциплины, структурированная по темам / разделам

6.2.1 Содержание лекционного курса

№ п/ п	Наименование темы раздела дисциплины	Содержание лекционного занятия
1.	Текст как объект лингвостилистического анализа. Стратификация текста	Предмет, цели и задачи курса. Становление лингвистики текста как научной дисциплины. Лингво-, тексто- и антропоцентрический аспекты изучения текста. Направления антропоцентрического подхода: психологическое, прагматическое, деривационное, когнитивное. Определение текста. Текст в иерархии языковых единиц. Соотношение текста и дискурса, текста и культуры. Функционально-лингвистическая стратификация текста: фонетический, морфологический, лексический, синтаксический, стилистический уровни. Структурно-содержательная стратификация текста: идейно-эстетический, жанрово-композиционный уровни, уровень фабулы. Особенности лингвостилистического анализа.
2.	Текст как целостное коммуникативное образование. Уровни, категории и единицы текста	Категории и свойства текста: целостность, когезия и когерентность, интенциональность, модальность, эмотивность, проспекция и ретроспекция. Признаки текста: выраженность, ограниченность, структурность. Сверхфразовое единство (СФЕ) и сложное синтаксическое целое (ССЦ). СФЕ и абзац. Лингвостилистические приемы композиции текста: ретардация, нарастание, спад, антитеза, контраст. Типы выдвижения в тексте. Сцепление, конвергенция, обманутое ожидание, повтор. Приемы межтекстовых связей: аллюзия, цитата, эпиграф. Образность художественного текста, его эстетическая функция.
3.	Лингвостилистический анализ и интерпретация семантического пространства текста	Понятие интерпретации текста. План рассказчика и план персонажа. Образ автора, его типы. Контекстно-вариативное членение текста. План автора: повествование, описание, изображённая речь. План персонажа: монолог, диалог, аутодиалог, полилог. Дифференциация первичных и вторичных композиционных форм. Специфика техники «потока сознания». Речевой портрет персонажа. Художественная деталь. Понятие метонимического сдвига. Тема и смысловая сегментация текста. Заголовок. Тематическая сетка. Вычленение синтаксических единиц текста. Ключевые слова текста. Проблема точки зрения (перспективы) в лингвостилистическом аспекте.

4.	Лингвостилистический анализ текста: лексический уровень	Лингвостилистические лексические средства (тропы и приемы) в тексте. Функции прямой и косвенной метафоры, роль контекста. Олицетворение и антономазия как разновидности косвенной метафоры. Синестетическая метафора. Катахреза. Метонимия, синекдоха. Ирония и самоирония на текстовом уровне. Художественное сравнение. Эпитет как тропеическое единство: метафорический, метонимический, иронический, синестетический. Гипербола и мейозис. Феномен языковой игры как механизм языковых инноваций в тексте (малапропизмы, спунеризмы, бушизмы, тюрлюпинада). Зевгма. Оксюморон. Перифраз и эвфемизмы. Политкорректность. Интертекстуальность: пародирование, пастиш, стеб. Стилистическое использование фразеологии: новая жизнь старых пословиц в тексте, приемы моделирования. Прием сентенции.
5.	Лингвостилистический анализ текста: грамматический уровень	Лингвостилистические свойства частей речи и их категориальных форм. Особенности онимов: имя как модный бренд, имя как пароль, статусность имени. Антропономинанты в тексте. Устойчивые парные имена (биноминалы). Стилистическое использование архаичных форм частей речи. Композиционная функция временных форм (ретроспекция и проспекция, сдвиг временных форм). Эмфатические конструкции. Синтаксические экспрессивные средства и стилистические приемы. Стилистическая инверсия. Обособление. Синтаксические способы компрессии: эллипсис, апосиопезис. Перечисление. Асиндетон. Полисиндетон. Лингвостилистические фигуры речи: параллельные конструкции, хиазм, анафора, эпифора, подхват, кольцевой повтор (фрейминг). Литота.
6.	Лингвостилистический анализ графики. Видео-вербальные тексты.	Экспрессивные возможности шрифта. Графическая образность и её стилистическое использование. Авторское использование пунктуации: точка, запятая, восклицательный знак, вопросительный знак, многоточие, скобки, заглавная буква. Отсутствие знаков препинания. Лингвостилистический прием графона. Типы графонов: узуальные, индивидуальные, рекуррентные, окказиональные. Видео-вербальные тексты и их полимодальная сущность (карикатура, реклама, афиша).

6.2.2 Содержание практических занятий

№ п/ п	Наименование темы раздела дисциплины	Содержание практического занятия
1.	Текст как объект лингвостилистического анализа. Стратификация текста	1. Анализ теоретической литературы. 2. Лингвостилистический анализ текстов разной функциональной направленности: выделение специфических языковых и стилистических средств. 3. Стилистический анализ текста короткого рассказа (J. Collier “Back For Christmas”)
2.	Текст как целостное коммуникативное образование. Уровни, категории и единицы текста	1. Анализ теоретической литературы. 2. Лингвостилистический анализ и интерпретация текста. Базовая схема анализа. 3. Интерпретация текста короткого рассказа (J. Cary “Period Piece”).
3.	Лингвостилистический анализ и интерпретация семантического пространства текста	1. Анализ теоретической литературы. 2. Лингвостилистический анализ и интерпретация текста короткого рассказа (H. Munro “The Storyteller”). 3. Анализ теоретической литературы. 4. Лингвостилистический анализ и интерпретация текста короткого рассказа (A. Coppard “The Tribute”).
4.	Лингвостилистический анализ текста: лексический уровень	1. Анализ теоретической литературы. 2. Лингвостилистический анализ и интерпретация текста короткого рассказа (D. Lessing “England Vs. England”). 3. Анализ теоретической литературы. 4. Лингвостилистический анализ и интерпретация текста короткого рассказа (S. Hill “A Bit Of Singing And Dancing”).
5.	Лингвостилистический анализ текста: грамматический уровень	1. Анализ теоретической литературы. 2. Лингвостилистический анализ и интерпретация отрывков из романа: топонимы и антропонимы (F. Scott Fitzgerald “The Great Gatsby”). 3. Анализ теоретической литературы. 4. Лингвостилистический анализ и интерпретация отрывков из романа: «пульс» произведения и его кульминационные моменты (F. Scott Fitzgerald “The Great Gatsby”).
6.	Лингвостилистический анализ графики. Видео-вербальные тексты	1. Анализ теоретической литературы. 2. Лингвостилистический анализ и интерпретация текстов карикатуры, афиши, рекламы журнала “The New Yorker”).

6.2.3 Содержание самостоятельной работы

№ п/ п	Наименование темы раздела дисциплины	Содержание самостоятельной работы
1.	Текст как объект лингвостилистического анализа. Стратификация текста	Предмет, цели и задачи курса. Становление лингвистики текста как научной дисциплины. Лингво-, тексто- и антропоцентрический аспекты изучения текста. Направления антропоцентрического подхода: психологическое, прагматическое, деривационное, когнитивное. Определение текста. Текст в иерархии языковых единиц. Соотношение текста и дискурса, текста и культуры. Функционально-лингвистическая стратификация текста: фонетический, морфологический, лексический, синтаксический, стилистический уровни. Структурно-содержательная стратификация текста: идейно-эстетический, жанрово-композиционный уровни, уровень фабулы. Особенности лингвостилистического анализа.
2.	Текст как целостное коммуникативное образование. Уровни, категории и единицы текста	Категории и свойства текста: целостность, когезия и когерентность, интенциональность, модальность, эмотивность, проспекция и ретроспекция. Признаки текста: выраженность, ограниченность, структурность. Сверхфразовое единство (СФЕ) и сложное синтаксическое целое (ССЦ). СФЕ и абзац. Лингвостилистические приемы композиции текста: ретардация, нарастание, спад, антитеза, контраст. Типы выдвижения в тексте. Сцепление, конвергенция, обманутое ожидание, повтор. Приемы межтекстовых связей: аллюзия, цитата, эпиграф. Образность художественного текста, его эстетическая функция.
3.	Лингвостилистический анализ и интерпретация семантического пространства текста	Понятие интерпретации текста. План рассказчика и план персонажа. Образ автора, его типы. Контекстно-вариативное членение текста. План автора: повествование, описание, изображённая речь. План персонажа: монолог, диалог, аутодиалог, полилог. Дифференциация первичных и вторичных композиционных форм. Специфика техники «потока сознания». Речевой портрет персонажа. Художественная деталь. Понятие метонимического сдвига. Тема и смысловая сегментация текста. Заголовок. Тематическая сетка. Вычленение синтаксических единиц текста. Ключевые слова текста. Проблема точки зрения (перспективы) в лингвостилистическом аспекте.

4.	Лингвостилистический анализ текста: лексический уровень	Лингвостилистические лексические средства (тропы и приемы) в тексте. Функции прямой и косвенной метафоры, роль контекста. Олицетворение и антономазия как разновидности косвенной метафоры. Синестетическая метафора. Катахреза. Метонимия, синекдоха. Ирония и самоирония на текстовом уровне. Художественное сравнение. Эпитет как тропеическое единство: метафорический, метонимический, иронический, синестетический. Гипербола и мейозис. Феномен языковой игры как механизм языковых инноваций в тексте (малапропизмы, спунеризмы, бушизмы, тюрлюпинада). Зевгма. Оксюморон. Перифраз и эвфемизмы. Политкорректность. Интертекстуальность: пародирование, пастиш, стеб. Стилистическое использование фразеологии: новая жизнь старых пословиц в тексте, приемы моделирования. Прием сентенции.
5.	Лингвостилистический анализ текста: грамматический уровень	Лингвостилистические свойства частей речи и их категориальных форм. Особенности онимов: имя как модный бренд, имя как пароль, статусность имени. Антропономинанты в тексте. Устойчивые парные имена (биноминалы). Стилистическое использование архаичных форм частей речи. Композиционная функция временных форм (ретроспекция и проспекция, сдвиг временных форм). Эмфатические конструкции. Синтаксические экспрессивные средства и стилистические приемы. Стилистическая инверсия. Обособление. Синтаксические способы компрессии: эллипсис, апосиопезис. Перечисление. Асиндетон. Полисиндетон. Лингвостилистические фигуры речи: параллельные конструкции, хиазм, анафора, эпифора, подхват, кольцевой повтор (фрейминг). Литота.
6.	Лингвостилистический анализ графики. Видео-вербальные тексты.	Экспрессивные возможности шрифта. Графическая образность и её стилистическое использование. Авторское использование пунктуации: точка, запятая, восклицательный знак, вопросительный знак, многоточие, скобки, заглавная буква. Отсутствие знаков препинания. Лингвостилистический прием графона. Типы графонов: узуальные, индивидуальные, рекуррентные, окказиональные. Видео-вербальные тексты и их полимодальная сущность (карикатура, реклама, афиша).

7. Текущий контроль по дисциплине (модулю) в рамках учебных занятий

В рамках текущего контроля преподаватель самостоятельно может проводить следующие мероприятия:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы)	Наименование оценочного средства
1.	Текст как объект лингвостилистического анализа. Стратификация текста	Опрос, проблемно-аналитическое задание, творческий проект.
2.	Текст как целостное коммуникативное образование Уровни, категории и единицы текста	Опрос, проблемно-аналитическое задание, исследовательский проект, творческий проект, тестирование.
3.	Лингвостилистический анализ и интерпретация семантического пространства текста	Опрос, исследовательский проект, проблемно-аналитическое задание, тестирование.
4.	Лингвостилистический анализ текста: лексический уровень	Опрос, проблемно-аналитическое задание, творческий проект.
5.	Лингвостилистический анализ текста: грамматический уровень	Опрос, проблемно-аналитическое задание, эссе.
6.	Лингвостилистический анализ графики. Видео-вербальные тексты	Опрос, творческий проект, тестирование.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1 Основная литература

1. Анализ художественных и публицистических текстов на английском языке : учебное пособие / В. А. Буряковская, Н. В. Бочарникова, М. Р. Желтухина, А. А. Мосейко. — Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2022. — 91 с. — ISBN 978-5-9935-0444-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/123206.html>
2. Фомина, Ю. А. Филологический анализ текста : учебное пособие / Ю. А. Фомина. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2025. — 156 с. — ISBN 978-5-4497-4304-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/149929.html>

8.2. Дополнительная литература:

1. Оберемченко, Е. Ю. Текст как объект перевода: русские и немецкие соответствия : учебное пособие / Е. Ю. Оберемченко. — Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2022. — 170 с. — ISBN 978-5-9275-4114-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/125717.html>
2. Кузнецова, А. В. Художественный текст в аспекте лингвопоэтики : монография / А. В. Кузнецова. — Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2023. — 230 с. — ISBN 978-5-9275-4351-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/135668.html>

8.3. Периодические издания

«В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии» <http://www.iprbookshop.ru/48744.html>

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. База данных научных статей по различным областям науки. – <http://elibrary.ru>
2. Материалы межкультурных исследований, онлайн программы-тренинги по межкультурной коммуникации, ресурсы, тесты на знание культурной специфики различных стран. – <http://www.kwintessential.co.uk/>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Успешное освоение данного курса базируется на рациональном сочетании нескольких видов учебной деятельности – лекций, семинарских занятий, самостоятельной работы. При этом самостоятельную работу следует рассматривать одним из главных звеньев полноценного высшего образования, на которую отводится значительная часть учебного времени.

Самостоятельная работа студентов складывается из следующих составляющих:

1. Работа с основной и дополнительной литературой, с материалами интернета и конспектами лекций;
2. Внеаудиторная подготовка к контрольным работам, выполнение докладов, рефератов и курсовых работ;
3. Выполнение самостоятельных практических работ;
4. Подготовка к экзаменам (зачетам) непосредственно перед ними.

Для правильной организации работы необходимо учитывать порядок изучения разделов курса, находящихся в строгой логической последовательности. Поэтому хорошее усвоение одной части дисциплины является предпосылкой для успешного перехода к следующей. Задания, проблемные вопросы, предложенные для изучения дисциплины, в том числе и для самостоятельного выполнения, носят междисциплинарный характер и базируются, прежде всего, на причинно-следственных связях между компонентами окружающего нас мира. Важным составляющим в изучении данного курса является решение ситуационных задач и работа над проблемно-аналитическими заданиями, что предполагает знание соответствующей научной терминологии и т.д.

Для лучшего запоминания материала целесообразно использовать индивидуальные особенности и разные виды памяти: зрительную, слуховую, ассоциативную. Успешному запоминанию также способствует приведение ярких свидетельств и наглядных примеров. Учебный материал должен постоянно повторяться и закрепляться.

При выполнении докладов, творческих, информационных, исследовательских проектов особое внимание следует обращать на подбор источников информации и методику работы с ними.

Для успешной сдачи экзамена (зачета) рекомендуется соблюдать следующие правила:

1. Подготовка к экзамену (зачету) должна проводиться систематически, в течение всего семестра.
2. Интенсивная подготовка должна начаться не позднее, чем за месяц до экзамена.
3. Время непосредственно перед экзаменом (зачетом) лучше использовать таким образом, чтобы оставить последний день свободным для повторения курса в целом, для систематизации материала и доработки отдельных вопросов.

На экзамене высокую оценку получают студенты, использующие данные, полученные в процессе выполнения самостоятельных работ, а также использующие собственные выводы на основе изученного материала.

Учитывая значительный объем теоретического материала, студентам рекомендуется регулярное посещение и подробное конспектирование лекций.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Microsoft Windows Server;
2. Семейство ОС Microsoft Windows;
3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом;
4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс);
5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (Система ГАРАНТ);

Перечень используемого программного обеспечения указан в п.12 данной рабочей программы дисциплины.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12.1. Учебная аудитория для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя, проектор, экран, колонки

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows 10, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк.

Подключение к сети «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

12.2. Помещение для самостоятельной работы обучающихся.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя; компьютеры в сборе для обучающихся; колонки; проектор, экран.

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

Windows Server 2016, Windows 10, Microsoft Office, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Яндекс Браузер, LibreOffice, МТС Линк, Gimp, Paint.net, AnyLogic, Inkscape.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

13. Образовательные технологии, используемые при освоении дисциплины

Для освоения дисциплины используются как традиционные формы занятий – лекции (типы лекций – установочная, вводная, текущая, заключительная, обзорная; виды лекций – проблемная, визуальная, лекция конференция, лекция консультация); и семинарские (практические) занятия, так и активные и интерактивные формы занятий - деловые и ролевые игры, решение ситуационных задач и разбор конкретных ситуаций.

На учебных занятиях используются технические средства обучения мультимедийной аудитории: компьютер, монитор, колонки, настенный экран, проектор, микрофон, пакет программ Microsoft Office для демонстрации презентаций и медиафайлов, видеопроектор для демонстрации слайдов, видеосюжетов и др. Тестирование обучаемых может осуществляться с использованием компьютерного оборудования университета.

13.1. В освоении учебной дисциплины используются следующие традиционные образовательные технологии:

- чтение проблемно-информационных лекций с использованием доски и видеоматериалов;
- семинарские занятия для обсуждения, дискуссий и обмена мнениями;
- контрольные опросы;
- консультации;
- самостоятельная работа студентов с учебной литературой и первоисточниками;
- подготовка и обсуждение рефератов (проектов), презентаций (научно-исследовательская работа);
- тестирование по основным темам дисциплины.

13.2. Активные и интерактивные методы и формы обучения

Из перечня видов: («мозговой штурм», анализ НПА, анализ проблемных ситуаций, анализ конкретных ситуаций, инциденты, имитация коллективной профессиональной деятельности, разыгрывание ролей, творческая работа, связанная с освоением дисциплины, ролевая игра, круглый стол, диспут, беседа, дискуссия, мини-конференция и др.) используются следующие:

- диспут;
- анализ проблемных, творческих заданий, ситуационных задач;
- ролевая игра;
- круглый стол;
- мини-конференция;
- дискуссия;
- беседа.

13.3. Особенности обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

При организации обучения по дисциплине учитываются особенности организации взаимодействия с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ) с целью обеспечения их прав. При обучении учитываются особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и при необходимости обеспечивается коррекция нарушений развития и социальная адаптация указанных лиц.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации студентами с инвалидностью и студентами с ограниченными возможностями здоровья и т.д. В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

«Лингвостилистический анализ текста»

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.03.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Перевод и переводоведение
<i>Квалификация (степень) выпускника</i>	бакалавр

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	ККод
Универсальные	Системное и критическое мышление	УК-1
Профессиональные	-	ПК-2

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
УК -1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи УК-1.2 Выбирает ресурсы для поиска информации необходимой для решения поставленной задачи УК-1.3 Находит, критически анализирует, сопоставляет, систематизирует и обобщает обнаруженную информацию, определяет парадигму, в рамках которой будет решаться поставленная задача. УК-1.4 Выявляет системные связи и отношения между изучаемыми явлениями, процессами и/или объектами на основе принятой парадигмы. УК-1.5 Предлагает решение(я) задачи, оценивает достоинства и недостатки (теоретические задачи), преимущества и риски (практические задачи).
ПК-2	Способен владеть основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на иностранном языке	ПК – 2.1. Владеет понятийным и терминологическим аппаратом теории текста и речевой коммуникации. ПК- 2.2. Знает основные положения и концепции теории текста (и дискурса) и теории коммуникации ПК- 2.3. Анализирует текст с точки зрения его содержательных и формальных характеристик.

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине.

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	УК -1		
	- основные языковые типы; базовые понятия фонетики, фонологии, грамматики, лексикологии; круг практических задач лингвистики и основные способы их решения; иметь общее представление о задачах и методах теоретической и прикладной лингвистики	- анализировать и обобщать факты из различных языков на основе полученных теоретических знаний, объяснять отдельные языковые явления в синхронической и диахронической перспективе; иллюстрировать теоретические положения фактами из родного и изучаемого языков; самостоятельно решать практические задания на основе разнообразного языкового материала	- приемами использования базового понятийного аппарата языкознания; применения некоторых методов и приемов анализа языковых фактов, относящихся к разным уровням языковой системы и к разным функциональным подсистемам языка
Код компетенции	ПК -2		

	- основные положения и концепции теории текста (и дискурса) и теории коммуникации; - прагматические средства организации и построения текстов всех стилей в любой коммуникативной ситуации; - средства основного изучаемого языка для выражения логической и эмоционально-оценочной естественном языке информации любой сложности; - иметь представление о коммуникативных тактиках и психологических приемах успешного речевого взаимодействия и воздействия; - иметь представление о методиках интерпретации текстов различных типов	- анализировать текст с точки зрения его содержательных и формальных характеристик; - давать толкования языковых единиц; - различать основные типы формальных моделей описания естественного языка; - структурировать и моделировать базовые явления языка с использованием математического аппарата и представлять в алгоритмическом виде процессы анализа и синтеза текста/дискурса; - работать с существующими системами представления знаний.	- понятийным и терминологическим аппаратом, аппаратом теории текста и речевой коммуникации
--	--	---	--

3.2. Критерии оценки знаний студентов

Шкала оценивания	Индикаторы достижения	Показатели оценивания результатов обучения
ОТЛИЧНО/Зачтено	Знает:	- студент глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - на основе системных научных знаний делает квалифицированные выводы и обобщения, свободно оперирует категориями и понятиями.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, используя научные понятия, ссылаясь на нормативную базу.
	Владеет:	- студент владеет рациональными методами (с использованием рациональных методик) решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал навыки - выделения главного, - связкой теоретических положений с требованиями руководящих документов, - изложения мыслей в логической последовательности, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
ХОРОШО/Зачтено	Знает:	- студент твердо усвоил материал, достаточно грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений, оперирует категориями и понятиями, но не всегда правильно их верифицирует.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и в основном правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, не в полной мере используя научные понятия и ссылки на нормативную базу.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/Зачтено	Владеет:	- студент в целом владеет рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении смог продемонстрировать достаточность, но не глубинность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
	Знает:	- студент ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении; - показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы; - слабо аргументирует научные положения; - практически не способен сформулировать выводы и обобщения; - частично владеет системой понятий.
	Умеет:	- студент в основном умеет решить учебно-профессиональную задачу или задание, но допускает ошибки, слабо аргументирует свое решение, недостаточно использует научные понятия и руководящие документы.
	Владеет:	- студент владеет некоторыми рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал недостаточность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/Не зачтено	Знает:	- студент не усвоил значительной части материала; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует квалифицированных выводов и обобщений; - не владеет системой понятий.
	Умеет:	студент не показал умение решать учебно-профессиональную задачу или задание.
	Владеет:	не выполнены требования, предъявляемые к навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.

При ответе на вопросы в рамках прохождения промежуточной аттестации (зачет/ зачет с оценкой/ экзамен) допускается вольная формулировка ответа, по смыслу раскрывающая содержание ответа, указанного в фонде оценочных средств, в качестве верного ответа.

4. Типовые контрольные задания (закрытого, открытого и иного типа) для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки достижения компетенции, соотнесенной с результатами обучения по дисциплине

ТЕСТИРОВАНИЕ

2 СЕМЕСТР

УК-1

1. Коммуникация осуществляется на уровне...

- А) слов
- Б) фраз
- В) текстов**
- Г) предложений

Ответ: В) текстов

2. Почему ретроспекция способствует когезии в тексте?

- А) так как показывает позицию автора
- Б) так как порождается содержательно-фактуальной информацией**
- В) так как содержит систему коннекторов
- Г) так как усложняет текст

Ответ: Б) так как порождается содержательно-фактуальной информацией

3. Назовите самую важную функцию языка.

Ответ: коммуникативная функция

4. Что такое проспекция в тексте?

А) грамматическая категория текста, объединяющая формы языкового выражения, относящие читателя к нереальной содержательно-фактуальной информации

Б) грамматическая категория текста, объединяющая различные языковые формы отнесения содержательно-фактуальной информации к тому, о чем речь будет идти в последующих частях текста

В) грамматическая категория текста, объединяющая формы языкового выражения, относящие читателя к предшествующей содержательно-фактуальной информации

Г) грамматическая категория текста, которая отвечает только за связность в тексте

Ответ: Б) грамматическая категория текста, объединяющая различные языковые формы отнесения содержательно-фактуальной информации к тому, о чем речь будет идти в последующих частях текста

5. Содержательно - подтекстовая информация реализуется в тексте с помощью...

А) системы коннекторов

Б) модальных глаголов

В) отдельных слов

Г) стилистических приемов

Ответ: Г) стилистических приемов

6. Что такое модальность?

А) функционально-семантическая категория, которая выражается только с помощью модальных глаголов

Б) функционально-семантическая категория, выражающая отношение высказывания к действительности

В) функционально-семантическая категория, выражающая действительность

Г) функционально-семантическая категория, которая выражает только позицию автора текста

Ответ: Б) функционально-семантическая категория, выражающая отношение высказывания к действительности

7. В чем заключается основная особенность художественного текста?

А) ориентирован на определенный круг адресатов

Б) объект познания не ограничен, а сообщение ориентировано на общество в целом

В) информация, содержащаяся в тексте, всегда соотносится с довольно строго ограниченным участком действительности

Г) содержит большое количество тропов

Ответ: Б) объект познания не ограничен, а сообщение ориентировано на общество в целом

8. С чем сравнивают общение автора текста и читателя?

Ответ: с воронкой

9. При изображении внутренних переживаний персонажа и его впечатлений от происходящего используется внутренний монолог, который также называется...?

Ответ: несобственно-прямая речь

10. Что такое полупрямая речь в литературном произведении?

А) речь персонажей

Б) косвенная речь

В) речь автора

Г) разновидность речи, в которой используются не все средства перевода высказывания в косвенную речь

Ответ: Г) разновидность речи, в которой используются не все средства перевода высказывания в косвенную речь

11. Определите, какие фонетические и какие исторические чередования звуков можно представить.

Ответ: чередующиеся согласные

12. Охарактеризуйте лексику, ограниченную социальной средой.

Ответ: Понятия «жаргон», «арго», «сленг».

13. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами:

	Вопрос		Ответ
А	Стилистический приём	1	Выразительное средство, связанное с особенностями построения фразы или речевого оборота.
Б	Стилистика	2	Художественный приём, связанный с образом и экспрессией (метафора, эпитет, гипербола и др.).
В	Функциональный стиль	3	Системно организованная разновидность языка, ориентированная на определённый тип общения (научный, публицистический и др.).
Г	Стилистическая фигура	4	Раздел языкознания, изучающий варианты использования языка в зависимости от цели и сферы общения.

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: А-1, Б-4, В-3, Г-2

14. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами:

	Вопрос		Ответ
--	--------	--	-------

1.	Стиль речи	А	Способ использования языковых средств для усиления выразительности и эмоционального воздействия
2.	Стилистический прием	Б	Вариант языка, ориентированный на определённую сферу общения и цели (научный, публицистический, художественный и др.).
3.	Стилистическая фигура	В	Изучение текста с точки зрения выбора стиля, языковых средств и их влияния на читателя.
4.	Лингвостилистический анализ	Г	Художественный приём, связанный с образом и экспрессией

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б, 4-В, 3-Г, 2-А

15. Какой стилистический прием делает преувеличение?

Ответ: гипербола

ПК-2

1. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами:

	Вопрос		Ответ
1	Метафора	А	«Он пролил море слёз».
2	Эпитет	Б	«Тихий вечер, тёплый и уютный».
3	Гипербола	В	«Рука судьбы опустилась на его плечи».
4	Сравнение	Г	«Её улыбка светила, как солнце».

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: А-3, Б-2, В-1, Г-4

2. Основной функцией какого стиля является воздействие?

Ответ: публицистического

3. Что такое оноματοпея?

А) повторение одинаковых или сходных гласных звуков

Б) звукоподражание, имитация звучаний живой и неживой природы и мира вещей

В) повтор начальных звуков

Г) повторение одинаковых или сходных согласных звуков

Ответ: Б) звукоподражание, имитация звучаний живой и неживой природы и мира вещей

4. Что такое ассонанс?

А) повтор начальных звуков

Б) звукоподражание

В) повторение одинаковых или сходных согласных звуков

Г) повторение одинаковых или сходных гласных звуков

Ответ: Г) повторение одинаковых или сходных гласных звуков

5. Что такое фонетическая анафора?

Ответ: повтор начальных звуков

6. Что такое аллитерация?

А) звукоподражание

Б) повторение одинаковых или сходных согласных звуков

В) повтор начальных звуков

Г) повторение одинаковых или сходных гласных звуков

Ответ: Б) повторение одинаковых или сходных согласных звуков

7. Как называется намеренное преувеличение с целью усиления выразительности и подчеркивания выраженной мысли?

Ответ: гипербола

8. Какой троп можно обнаружить в следующих примерах:

Little shreds of success collected together and weaved themselves into a triumphal garland?

А) эпитет

Б) образное сравнение

В) метафору

Г) метонимию

Ответ: В) метафору

9. Какой троп можно обнаружить в следующих примерах:

...the final examinations are something like death ...;

My love is like a red, red rose?{

А) эпитет

Б) образное сравнение

В) метафору

Г) метонимию

Ответ: Б) образное сравнение

10. Какой троп можно обнаружить в следующих примерах:

He was scared to death, I haven't seen you for ages?

А) гиперболу

Б) метафору

В) оксюморон

Г) метонимию

Ответ: А) гиперболу

11. Какой троп можно обнаружить в следующих примерах:
frank cheating, a nice rascal, a clever fool?

А) эпитет

Б) метафору

В) оксюморон

Г) метонимию

Ответ: В) оксюморон

12. Какая лексика используется преимущественно в научном тексте?

Ответ: нейтральная

13. Какая основная цель публицистического текста?

Ответ: информационно-оценочная.

14. Задание на соответствие. Установите соответствие между вопросами и ответами:

	Вопрос		Ответ
1.	научный	А	Богатая образная и экспрессивная лексика, разнообразные эмоциональные и стилистические фигуры, цель — воздействие на воображение и чувства.
2.	публицистический	Б	Стандартизированная лексика, шаблонные фразы, преобладание безличных конструкций, задача — передать нормативную информацию.
3.	художественный	В	Существует нейтральная лексика, много терминов, минимальная эмоциональность, преобладание сложных синтаксических конструкций.
4.	Официально-деловой	Г	Сочетание нейтральной и оценочной лексики, риторические вопросы, обращения к читателю, задача убедить и проинформировать

Заполните соответствующие буквы под цифрами:

1	2	3	4

Ответ: 1-Б; 2-Г; 3-А; 4-В

15. Какой стиль речи богат на стилистические приемы?

Ответ: художественный

